

HOME

美好家居

JOURNAL



HJ'S
HOT LIST 2008
28 OF THE
COOLEST
PRODUCTS

2008 熱選
28 款出色設計

RETRO
GLAM
INTERIORS
迷人的復古裝潢



January 2008 HK \$35



Portuguese **perfection**

*HJ visits a modern Lisbon masterpiece—a family home
that's specially designed for entertaining*
美好家居前往里斯本，參觀一間專為舉行派對而設計的現代屋

BY FILIPA GALVÃO PHOTOGRAPHY NICOLA ZACARINNI FOR PHOTO FOR PRESS

previous page: soaring curved rooftops and reflective all-glass walls make this home an impressive architectural masterpiece
right: hanging from the ceiling is an amazing light fixture by Turcin Ahezza
opposite: the main living room offers direct access to the swimming pool

動頁面：廣闊的樓層、玻璃頂和全玻璃牆壁使屋子非常奪目
右圖：天花板上垂吊著一件Turcin Ahezza的觸目驚心裝置
對頁圖：主要的客廳能通往泳池



Just 25 kilometres from Lisbon, in the tranquil village of Arroeria, a place where you can hear the waves crashing in the ocean and smell the fragrance of centuries-old pine trees, you'll find an unforgettable house. Its architecture, spaciousness and eclectic furnishings combine beautifully to create a sense of serene comfort and striking modernism.

Created by architect Nuno Lagartinho, his modern masterpiece has 9,000 square feet of space distributed over two floors. Set in acres of verdant, lush gardens, it is an architectural wonder. With its all-glass frontage and soaring curved roofs, it's hard to imagine that the house was built in a mere nine months, a feat made possible by the team of diligent and totally dedicated workmen who created it.

The design brief given to Lagartinho took the unusual form of a letter with the title: "The house of our dreams". It described in detail the client's habits, hobbies and experiences of living in other homes, both positive and negative.

Just one week later, the client, Torres Filho, a Brazilian man with a Portuguese soul, received the architect's proposal. From then on, the client demonstrated his obvious wish to exercise firm control over the entire

距 離葡萄牙首都里斯本僅25公里的地方，是 Arroeria一個寧靜怡人的村莊——身處其中，你能聽到一浪接一浪的波濤聲，四周盡是多個世紀前已生於大地上的松樹。隨著海風送來陣陣芳香的味道——而在村莊之內，屹立著一間令人一見難忘的屋子，其建築、空間感和別樹一格的擺設混為一體，打造出舒適和奪目的現代格調，由內至外都擁有叫人讚嘆不已的出色設計。

這間屋佔地9,000平方呎，樓高兩層，設計裝潢是由建築師Nuno Lagartinho負責。居所座落一大片綠色草地之上，四周種有茂盛的植物，鳥語花香，是一座散發著奇妙感覺的建築。從外觀而言，屋子的正面由全玻璃所製，屋頂則像一隻準備翱翔天際的鳥兒之翅膀，微微向上彎曲，結構一點也不簡單，但其建築工程竟然只花了9個月的時間便完成；這當然得歸功於建造團隊的用心和努力，以高效率建成這間獨一無二的屋子。

客人給Lagartinho所作的設計簡要是以書信形式表達，並以「我們的夢想屋」作為信的題目，詳細地列出他的習慣、嗜好和以前居於其他地方時的經歷，正面和負面的也提及，是一份十分有用的資料。

在短短一個星期之後，這位熱愛葡萄牙的巴西客人 Torres Filho便收到建築師的建議書。客人表明希望在整個建築工程中也能擁有控制權，所有物料都由他購買，甚至在動工前他便開始準備。



left: a large swimming pool in the middle of the house is the perfect place to relax and play
bottom: built in a U-shape, the home maximises its surrounding while offering complete privacy

左圖：屋所中央設有一個大游泳池，是放鬆身心和玩樂的好地點
對頁下圖：屋子是U形設計，既能縱覽附近的美景，又能確保私隱



construction process by buying all the materials, even before the work began.

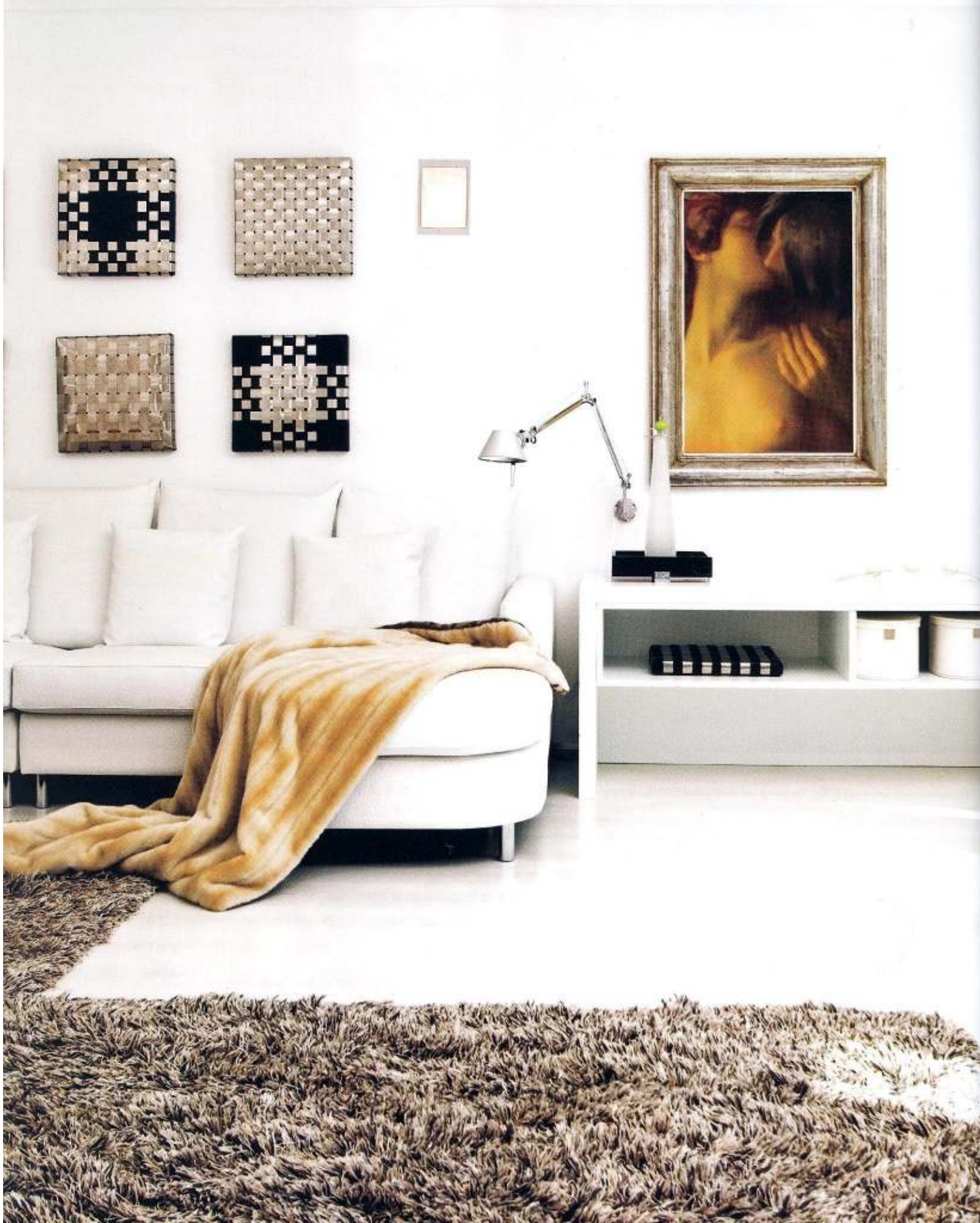
The main idea was to erect a home that let in as much light as possible. Its resulting U-shape also allows it to connect completely with the surrounding pine-wood forest, while still maintaining total privacy.

Part of the brief was to create a house that was not only for living in, but also one that would be suitable for hosting parties, and with a layout that could be adjusted to suit the client's lifestyle. To this end, a gym, private spa, guest bedrooms, play area, media room, and stunning swimming pool were all incorporated. In addition, there are five impressive open living room areas, an office, a main bedroom suite with a walk-in closet, three guest suites, a glamorous kitchen, and two separate flats for the large team of staff who maintain this palatial house.

是次建築的主要意念是盡量讓陽光射進屋內，使之愈明亮愈好。Lagartinho於是採用U形的設計，並用上大量玻璃，能盡量引進光線之餘也能跟四周的松樹林互相配合，締造和諧悅目的畫面，同時又可保障屋子的私隱度，一舉三得。

此外，客人還希望屋子不單是作居住之用，更要適合舉行各式派對，並且能切合他的生活方式，務求把居所建設成一個多用途的空間。為此，建築師細心的為屋子建設了健身室、私人水療室、多間客房、玩樂區、多媒體室，以及一個特別的泳池，全都是因應客人的需求而特別設計。就算邀請一大班朋友回家也能提供多種娛樂，也能提供休息的房間。另外，屋內還設有5個開放式客廳、1間辦公室、1間配有特大型衣帽間的主人房、5間客人套房、1個廚房，還有兩個單位，是供負責維修這座宏偉房屋的龐大團隊而設，各種用途也能完美配合，活像一個專屬於屋主的個人小世界。建築師如此精心的安排居所佈局，絕對能滿足屋主的要求。

THE MAIN IDEA WAS TO ERECT A HOME THAT LET IN AS MUCH LIGHT AS POSSIBLE — ITS RESULTING U-SHAPE ALLOWS IT TO CONNECT COMPLETELY WITH THE SURROUNDING PINE-WOOD FOREST, WHILE STILL MAINTAINING TOTAL PRIVACY



Asked what approach he adopted for this project, **Lagartinho** answers that it is a contemporary house with a geometric-deconstructivist profile. His own style has been filtered through the client's vision, resulting in a structure of unexpected intersecting geometries.

While creating the home, **Lagartinho** drew upon the lessons he learned during his highly artistic university background and his experience of working in Belgium, a country with rigid rules and a focus on technology. These are illustrated by the magnificent effect of the glass pavement over the water, the electronic tank, the beauty of the mirrored facades, and the home's energy efficiency, which is maintained by masterful manipulation of its shades and louvers.

The home's owner and his interior designer, **Mónica Paes**, both wanted to create a very functional, comfortable and flexible interior space. Their choice of furniture from different periods and various styles has achieved a very personal and eclectic look. Filho explains that he likes to mix the old with the new; and his home is a showcase of pieces he has discovered during the course of his life and his many travels.

當問及在計劃工程時採用什麼樣的建築和設計方法，**Lagartinho**解釋說這是間格調現代的屋子，擁有幾何外形；他的個人風格在客人對居所的要求和憧憬下稍作調整，把屋主的概念結合在自己的構思之中，最後設計出一間以幾何線條交織而成的矚目結構，其壯觀的外形非一般大小相近之房屋所能媲美。

在打造居所時，**Lagartinho**發揮他在大學修讀藝術時所學到的知識，同時運用他在比利時工作所得的經驗（比利時的建築規限很嚴格，而且十分著重科技的應用），為屋子度身訂造最優良的設計，例如在水面上加裝玻璃表面、電力水池、飾鏡建築面，以及利用屋子的遮陽裝置和天窗而達到高效能源運用等，全都呈現出美感與出色功能。建築師小心安排每一個細節，以營造出最大的效果。

屋主在室內裝潢方面也沒有掉以輕心，跟他的室內設計師**Mónica Paes**以打造一個多功能、舒適及高靈活性的室內空間為裝潢之本。他們所選擇的傢俱來自不同的時代，風格不一，營造出甚具個人特色的佈局；**Filho**表示他喜歡把新和舊的東西融合一起，所以居所也是以這個方向來進行佈置。屋內亦擺放了很多他於旅行或四處逛逛時搜購回來的有趣東西，說居所是個私人展覽館也不為過呢！

opposite: done in muted tones, the master bedroom features a host of different textures for visual interest

above: the palatial home is spread out over two floors, with different living areas scattered throughout

對頁圖：主人房的格調柔和，放有質地不同的擺設，豐富了視覺效果
上圖：這間宏偉的居所橫跨兩層，設有多個客廳

THE MANSION REPRESENTS THE RESULTS OF EVERYTHING FILHO HAS BEEN EXPOSED TO DURING HIS VARIOUS STINTS AROUND THE WORLD AND IT HAS COME TOGETHER IN THIS ONE PROJECT — HIS DREAM HOUSE



An utterly modern mirrored table sits in the heart of the living room, next to an Empire-style sideboard bought at an auction. Meanwhile, the play area features a glossy table created by renowned Italian designer Antonio Citterio.

Entertaining is a central function of the house, hence the ample and open spaces that offer a perfect setting for visitors. As a dedicated host and a man who enjoys the art of throwing a party, Torres Filho prepares everything down to the last detail, such as not serving the same dish or wine to his guests twice.

Even though he has lived in Portugal for the past 20 years, he still speaks with a faint Brazilian accent. And, although he hasn't always felt this way, Filho now asserts that he wouldn't give up Portugal for any country in the world, even his homeland.

The stunning mansion represents the refined results of all the countries this truly cosmopolitan gentleman has lived in. Everything he has been exposed to during his various stints around the world has come together in this one project, undoubtedly making it the house of his dreams.

一張充滿時尚氣息的飾鏡桌子座落客廳的正中央，旁邊放有一個購自拍賣會的帝國式餐具櫃。另一邊廂，玩樂區之內也可見一張亮麗的桌子，是著名意大利設計師Antonio Citterio的作品，為空間添上型格高尚的品味和氣派。

根據屋主的要求，舉行餐宴派對是這間居所最主要的用途之一，所以設計師在室內預留了十分寬敞的開放空間，讓客人們能輕鬆走動。作為一位既好客又熱愛舉行派對的屋主，Torres Filho一絲不苟的準備好各種必需品，而且連細節也照顧周到，例如不會為客人重複送上同一款菜餚或醇酒。

這位來自巴西的屋主雖然在過去20年也住在葡萄牙，但他說話時仍然帶有巴西口音。還有，雖然他並不經常這樣想，不過這一刻他斷言，世界上任何一個地方，包括其家鄉巴西，也不能取代葡萄牙在他心中的位置。相信這間宏偉優雅的居所也會是他心中的第一位吧！

這間龐大的屋子猶如屋主曾居住之地的縮影，他把由世界各地帶回來的精緻元素都集合於這屋之內，再加上卓爾不群的建築，兩者相輔相成——當然能化身成一間屬於Filho的夢想之優美家園。◆

opposite: a set of acrylic mirrors purchased in London make up a reflective and funky headboard
above: for the ultimate in relaxation, the home has a private spa

對頁圖：一套購自倫敦的鏡子設計有趣，成為充滿玩味的床頭裝飾
上圖：室內設有水療室，為屋主帶來最高的舒適享受